

SDCCA 聖地牙哥中華文化聯誼會雙月刊

Bi-Monthly Publication of San Diego Chinese Cultural Association

Website: www.NorthCountyChineseSchool.org

9888 Carroll Centre Rd. Suite 122, San Diego, CA. 92126

June 2016

Issue Number 265



- 2 2015_16感恩餐會
- 3 文教中心教師數位培訓
- 4 中國館作文比賽得獎名單照片及作品
- 7 暑假插班及跳級考試資訊
- 8 美食講座活動
- 9 家長會長的話
- 10 家長服務規則
- 12 2016年結業典禮

北郡中文學校2015-2016學年度一連串緊湊的教學活動，和各式各樣精彩的比賽，已隨著結業典禮在熱烈的掌聲中，一起緩緩落幕了。

梁能校長以一個大家長的身份，俱名邀請所有教誨不倦的老師，同心協力的行政團隊，還有默默耕耘的理事會和家長會，一起來參加學期末的感恩餐會。我們不再稱為謝師宴，而是感恩餐會。因為我們要感謝的不僅是只有勞苦功高的老師們，而是北郡裡的每一個工作夥伴。

大家懷著一顆感恩的心，彼此感謝。因為北郡中文學校，一直都是老師行政人員密切合作，家長全面參與協助的非營利組織。我們能享有一個多彩多姿，成果豐碩的學年，正是因為有你也有我，大家一起來的最佳說明！



2015-2016學年度的結業典禮結束之後，梁校長隨即在新悅匯設宴聚餐，感謝大家。梁校長為每一位參加的老師和工作夥伴，都準備了精美實用、惠而不費的伴手禮。感恩餐會由前校長張丹拿和前家長會長羅金鏗合力主持，席間妙語如珠，笑聲不絕。梁校長也帶領著副校長們到每一桌，以茶代酒，親自謝謝大家一年來的辛苦！明年的新校長蔡小楓，也一直告訴大家，大家都喝了校長和副校長敬的茶，大家明年都“得來”啲！因為“茶”的台語發音，就是“得”！

除了伴手禮之外，金鏗前會長還準備了餘興節目，猜謎遊戲，抽獎活動，大家爭相舉手，歡呼驚歎，此起彼落，真的是齊聚一堂，歡樂融融。整個餐會不僅是彼此感恩，更聯繫了彼此的友誼，讓整個北郡大家庭更親愛，更團結！大家在茶足飯飽，互道珍重聲中，踏上歸途。

梁校長和蔡校長對大家是感謝再感謝！祝福大家都有一個愉快的暑假，好好休息，期盼九月再見面，重新再出發，迎向新的一學年！

聖地牙哥華語文數位教學

朱曼玲

聖地牙哥華語文數位教學師資培訓在北郡文教中心舉辦。結業典禮甫過，老師們就馬上再進教室研習。今年的數位教學師資培訓由數位種子老師林貞慧主講。六月四日講授「善用網路工具」，六月十一日講授「部落格的設定和運用」。老師們認真接受訓練，希望將所學的數位工具和技巧可以運用到華語文的教學上，幫助學生有效學習中文。

Our teachers attended two days (6/4 and 6/11) of workshop to improve their digital skills. They will apply what they learned to help students learn Chinese.



中國館徵文比賽得獎名單

高級組：

第一名 巧怡

第二名 蔡允人

指導老師：陳麗美

中級組：

第三名 陳蓁

指導老師：耿瑞



高級組 我最關心的事

巧怡 第一名 高級組

1st Place Advanced Level - Gracie Richards

我最關心的事是全球溫室效應。科學家都同意地球會越來越熱。他們預測二一零零年地球會提高兩度以上。這會有很多壞處：比較多颱風，比較少食物，冰在融化和海岸線在提高。氣候平衡被破壞，熱的時候會變得越來越熱，冷則會越來越冷。

二零零五年颱風 Katrina 讓美國的路易斯安那州受到嚴重破壞。房子倒塌了很多，許多人和動物死了。將來像這樣的氣候帶來嚴重破壞性的會越來越多。

我關心這件事是因為它不但會影響到我們現在的生活，還有我們下一代再下一代的人。如果我們不開始解決這個問題，每個人都會受苦。如果我們讓地球越來越熱，人會餓死還有很多土地也會被融化的冰海蓋住。連紐約和倫敦都有可能會不見了。

我們可以做什麼呢？首先少開車，少燃燒汽油，這樣可以減少空氣中的二氧化碳。大家可以盡量使用大眾運輸工具，開車至少要兩個人也就是共乘。如果是短距離還可以騎腳踏車。政府可以制定相關的法則讓人民遵守。奧巴馬曾經要汽車公司生產省油汽車的規定，就是一個很好的開始。第二，回收紙張、玻璃和減少使用塑膠等，這樣可以減少海洋污染和節省能源。最後但卻是最重要的一點，溫室效應是全球性的現象，不是哪一個國家的問題而已。所以每個國家都應該合作，研究出最好而且有效率的辦法，並且教育大家，共同為拯救我們唯一的地球而努力。我希望我們的下一代生活在一個健康的世界，只有大家都重視全球溫室效應的嚴重性，才能想辦法去解決問題，進一步保護我們共同的家—地球。

蔡允人 第二名 高級組

2nd Place Advanced Level - Winson Tsai

我最關心的事是這時代的低頭族。在二十一世紀的社會上有太多人不斷地在手機、平板電腦、筆記本電腦等等。這些電子產品帶給人們很大的方便，讓我們可以聊天、查資料、做功課等等。

我關心的是這些低頭族的健康和安全。每天利用很多時間在看螢幕對眼睛有很大的傷害，並且長期的姿勢不良也會傷到頸椎和脊椎。如果我們在這地球上的人繼續這樣看著螢幕下去，恐怕在幾年大家都會需要送廠維修了！安全也非常地重要。根據美國國家安全委員會的統計，美國一年大概有一百六十萬起的車禍都是因為開車時使用手機而發生的。現代的人由於太過於依賴這些電子產品而造成許多傷害，不僅危害自己的健康，甚至可能危害別人的生命。低頭族的生命很有可能被手機控制。手機現在已經在人們的生活中佔了很重要的角色。無論做什麼都離不開它，吃飯、坐車、走路、睡覺前甚至上廁所時也要滑手機。

另外，手機也影響人與人之間的關係。我們常常可以在餐廳裡看見男女朋友雖然面對面卻各自在滑手機或者在家庭聚會時，也是安安靜靜每人自己在滑手機而沒有一家團聚的熱鬧氣氛。手機使得人類的的生活失去樂趣，就像出去玩時，大家也都忙著拍照打卡，而忽略該好好欣賞享受美景的本意。因為現在已經是二十一世紀了，所以要完全解決低頭族的問題已經是不可能的事了。我相信還有一些方法可以避免情況惡化。例如發明不會傷害眼睛的螢幕、鼓勵戶外活動或製作正確使用電子產品的宣導短片。

最後，我希望所有的低頭族，包括我自己，可以好好地運用這些電子產品所帶來的好處，而不至於危害自己的健康和別人的安全。這是最關心的事，也希望大家能一起改進。

陳蓁 第三名 中級組 3rd Place Intermediate Level - Britney Chen

二零零九年十一月六日的夜晚，我和爸爸、媽媽、爺爺和奶奶正在吃飯談天的時候，媽媽突然抱著肚子，叫了一聲，爸爸跳了起來，馬上帶著媽媽去醫院。搞不清楚狀況的我，以為媽媽生病了，就大哭了起來。奶奶安慰我說媽媽沒事，她只是要出門幫我挑禮物，很快就會回來了。媽媽不在家的那幾天，我很不習慣—沒有媽媽說故事給我聽，沒有媽媽幫我擦屁股，沒有媽媽幫我洗澡，沒有媽媽抱著我睡覺。這是我這輩子過得最漫長的三天了，我真的很想媽媽！三天後，媽媽終於回來了，在她的身旁有一個小提籃。我好奇的想看看提籃裡頭裝的是什麼，探頭一看，提籃裡面居然是一個會動的娃娃。媽媽笑著說，這就是送給我的禮物。原來，她就是我期待了好久好久的小妹妹啊！

自從妹妹出生之後，我再也不是獨生女了。天亮我起床，睜開眼睛，第一眼看到的是妹妹；晚上我上床，最後聽到的，也是妹妹的哭聲。妹妹變成了我生活的一部份，二十四小時都在我的身旁，讓我想忘也忘不了。

最近，我的妹妹剛滿六歲，這六年來，開心的時候，我們一起分享；難過的時候，我們互相安慰；無聊的時候，有人作伴。妹妹是我這輩子收過最棒的禮物。雖然，等這個禮物的那三天，既漫長又不舒服，但是，實在非常值得！我會永遠把這份美麗的回憶珍藏在心裡。



2016-17 學年度八月份插班、跳級考試

報名及注意事項將於7/5 於學校網站公布

<http://www.northcountychineseschool.org>

AP入學考試 -- 8/13/2016, 下午

學分班及普通班 插班、跳級考試 -- 8/20/2016, 上午

如有問題，請電郵: Academic@NorthCountyChineseSchool.org

請注意：以上所有考試均需視暑假註冊情況而定，如班級名額已滿，學校只好取消該班級之考試，將會儘快通知學生及家長並將考試費用退回，敬請見諒。

2016-17 Placement Tests in August

Online registration will be opened on 7/5 at school web site:

<http://www.northcountychineseschool.org>

Chinese AP class Placement Test -- Saturday, 8/13/2016, Afternoon

Credit & Regular class Placement Test -- Saturday, 8/20/2016, Morning

Please direct your questions to Academic@NorthCountyChineseSchool.org

Please note: All tests are subject to availability of each class. The Placement Test Committee has right to cancel the test if the class is full before 8/20. The school will inform students and parents as soon as possible and test fees will be refunded. Thanks for your understanding.

聖地牙哥中華文化聯誼會成功主辦 「美西台灣美食廚藝巡迴講座」

朱曼玲

聖地牙哥中華文化聯誼會成功主辦「美西台灣美食廚藝巡迴講座」僑務委員會為推動台灣美食國際化，行銷台灣美食品牌形象，特聘寒舍艾美酒店中餐行政主廚許文光老師擔任講師，暨亞都麗緻大飯店中餐副主廚李文清先生擔任助理講師，辦理廚藝教學示範及餐館諮商輔導，二位老師現場烹調台灣風味料理，逐步解說，並提供來賓品嚐。活動於五月28日舉行，示範了臘味炒飯，客家釀豆腐，寧香鎮江醋骨，沙薑蔥末雞和台式酥炸蝦捲等五道菜。以北郡中文學校為主力的廚房後勤團隊發揮了高效率的合作精神，加上僑學界人士的支持，活動圓滿成功。



San Diego Chinese Cultural Association hosted a cooking demo event on 5/28. This event was to promote the famous Taiwanese cuisine. With the support of teachers and staff of North County Chinese School and friends of San Diego Chinese community, the event was a big success.

家長會長的話

林曉安

親愛的北郡家長，您好！

再過兩個月新的學年就要開始，中文學校開學的日子也已確定了！在您繁忙的生活中，很多事情我們都希望可以先安排好，例如旅行、約會，還有學校服務的機會。從2016年4月起，家長會也慢慢步入電腦化來因應家長的需求，可以自己在家上網登記服務的時間。我們利用網上免費而且非常實用的程式 VolunteerSpot 來幫助家長的服務登記。以下會介紹家長服務規則和登記辦法。如您有任何問題，請電郵 PTA@NorthCountyChineseSchool.org，我們會盡快為您回答。祝大家假期愉快，八月底開學見！



Greetings to all the parents!

The new school year will start in 2 months, and the Chinese school's calendar is almost confirmed! Because we all have busy lives, it'd be helpful if things such as travel plans, appointments, and of course the volunteer dates, were arranged ahead of time. Since April 2016, PTA computerized volunteer sign up, which is available 24/7, to make things easier for everyone. We utilized the free and highly recognized online app, "VolunteerSpot", to organize sign ups. The following are basic rules and sign up instructions for volunteers. If anyone has questions, please contact PTA@NorthCountyChineseSchool.org, and we will get back to you as soon as we can. Wishing you all a great summer and see you at the end of August!

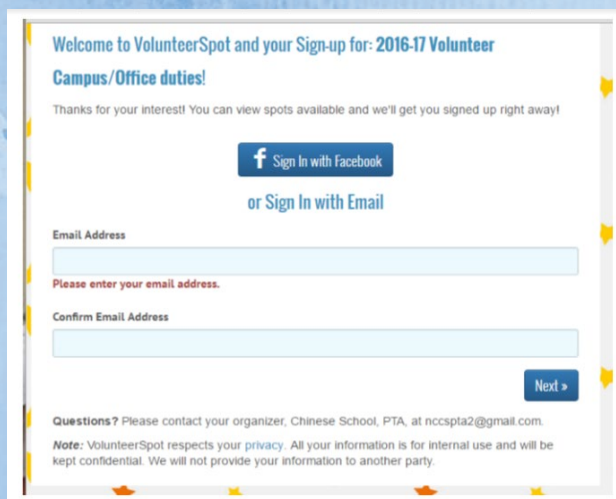
家長服務規則

服務一次退費\$20禮卡，遲到10分鐘即失去當天服務機會。所有退費從開學第三週開始。為了要讓每家都有機會服務，每個家庭最多服務四次。到下學期會再開放給任何家庭願意多服務。如果您家有小孩念下午班，請盡量填寫下午的服務空檔。學分班AP班的家長，歡迎填寫學分班多上課的那兩周的空檔。

Refund \$20 gift card each time after you complete the service, automatic replacement will be filled if you arrive late for 10 minutes. All refund will be processed starting on the 3rd week of the new semester. In order to give every family a chance to serve, please sign up no more than 4 times per family. We will open more spots for family willing to help during 2nd semester. If you have kids registering in the afternoon class, please sign up during the afternoon spots. For AP and credit classes, we have 2 weeks of extra lessons for you to sign up.

北郡中文學校家長服務登記方法：

1. 請把 <http://vols.pt/RbQPo4> 複製到您的網頁瀏覽器。
2. 以下的網頁會出現：



Welcome to VolunteerSpot and your Sign-up for: 2016-17 Volunteer Campus/Office duties!

Thanks for your interest! You can view spots available and we'll get you signed up right away!

[f Sign In with Facebook](#)
or [Sign In with Email](#)

Email Address

Please enter your email address.

Confirm Email Address

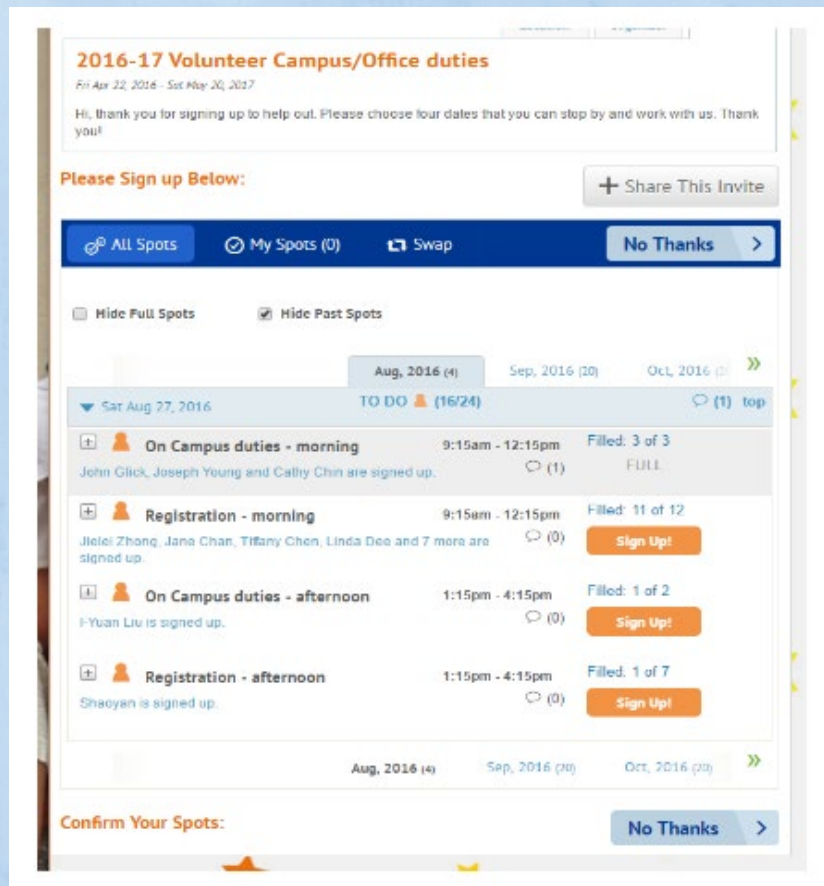
[Next >](#)

Questions? Please contact your organizer, Chinese School, PTA, at nccspta2@gmail.com.

Note: VolunteerSpot respects your privacy. All your information is for internal use and will be kept confidential. We will not provide your information to another party.

3. 請在上、下兩行都輸入您的電子郵件地址，然後選擇 “Next” 。您的電子郵件將會成為VolunteerSpot 登入的方法，以及做為提醒您服務時間的用途。

4. 接下來會有以下的螢幕出現：



5. 在螢幕上，您會看見最近的服務機會。例如：

- * Aug 27, “On Campus duties – morning” 所有的職位都已滿了。
- * “Registration – morning” 仍有一個位置開放。
- * “Registration – afternoon” 有六個位置開放。
- * 如果您八月不方便，請繼續選擇別的日期。您可以點擊綠色箭頭選擇別的月份。

6. 舉例來說：我選擇Sep 24, 2016 下午服務，我將會點擊橘色“Sign up” 按鍵，一個小螢幕會跳出來：（這個螢幕只會在第一次登記時出現）

My Information

Your organizer, Chinese School, is asking for a little more information about you.

Email shaoanh@yahoo.com

Name *

Phone *

Count me in for updates and special offers from VolunteerSpot

Sign up for Lands' End emails and receive an exclusive one-time offer, plus free shipping on \$50 orders. [Privacy](#)

7. 請填入您的名字和聯絡電話，您可以取消下面兩個廣告。然後點擊“Save”去確認。當您選擇好所有的服務機會，請記得點擊綠色“Save”按鍵確認所有的選擇。

8. 如果您想取消您的服務時間，請點擊“MySpot”選擇您想取消的日期，然後再點擊右邊的紅色小垃圾桶。螢幕上會讓您再確認您的取消選擇。

On Campus duties - afternoon 1:15pm - 4:15pm Filled: 1 of 2

(0) MySpot (1)

+ -

Add Comment

Got a comment? Type it here!

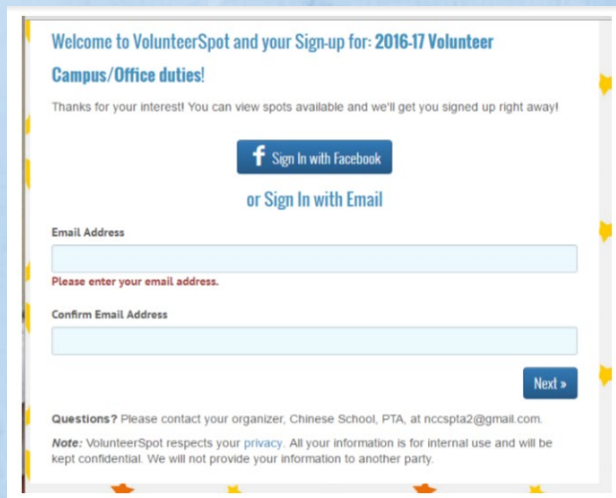
Participants

You 1 spot

North County Chinese School Parent Volunteer Sign up instructions:

1. Please copy the link - <http://vols.pt/RbQPo4> to your web browser.

2. The following screen will show up:



Welcome to VolunteerSpot and your Sign-up for: **2016-17 Volunteer Campus/Office duties!**

Thanks for your interest! You can view spots available and we'll get you signed up right away!

[Sign In with Facebook](#)

or [Sign In with Email](#)

Email Address

Please enter your email address.

Confirm Email Address

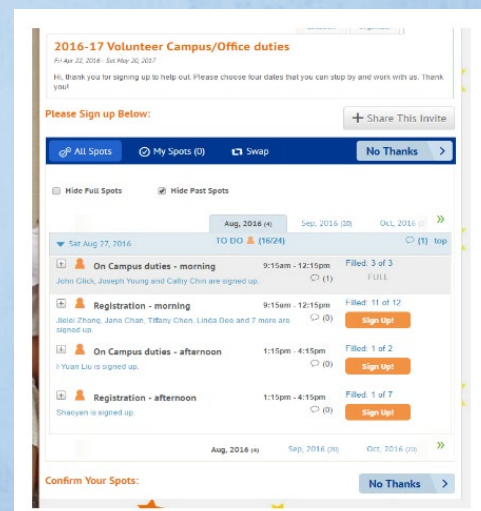
[Next >](#)

Questions? Please contact your organizer, Chinese School, PTA, at nccspta2@gmail.com.

Note: VolunteerSpot respects your privacy. All your information is for internal use and will be kept confidential. We will not provide your information to another party.

3. Please enter your email address and enter it again to confirm, then click “Next” to continue. Your email will be your VolunteerSpot sign in. You will also receive an email reminder for your volunteer sign up.

4. The following screen will show up:



2016-17 Volunteer Campus/Office duties
Fri Apr 22, 2016 - Sat May 20, 2017

Hi, thank you for signing up to help out. Please choose hour dates that you can stop by and work with us. Thank you!

[Share This Invite](#)

[All Spots](#) [My Spots \(0\)](#) [Swap](#) [No Thanks >](#)

Hide Full Spots Hide Past Spots

Aug, 2016 (4) Sep, 2016 (20) Oct, 2016 (1) >>

Sat Aug 27, 2016 TO DO (16/24) (1) top

<input type="checkbox"/> On Campus duties - morning	9:15am - 12:15pm	Filled: 3 of 3
John Clark, Joseph Young and Cathy Chen are signed up.		
<input type="checkbox"/> Registration - morning	9:15am - 12:15pm	Filled: 11 of 12
Jadei Zhong, Jane Chan, Tiffany Chen, Linda Dee and 7 more are signed up.		
<input type="checkbox"/> On Campus duties - afternoon	1:15pm - 4:15pm	Filled: 1 of 2
Yuan Liu is signed up.		
<input type="checkbox"/> Registration - afternoon	1:15pm - 4:15pm	Filled: 1 of 7
Shaoyan is signed up.		

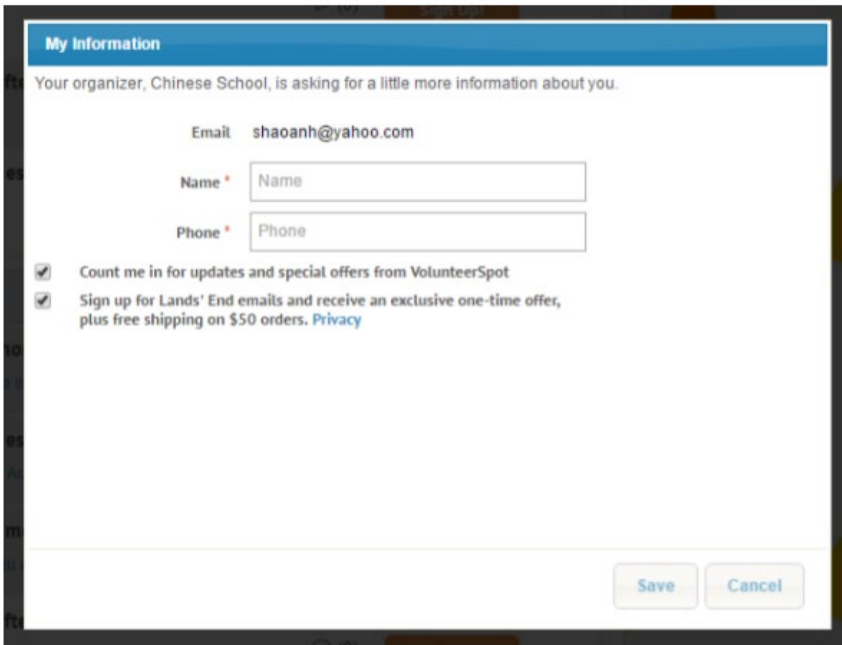
Aug, 2016 (4) Sep, 2016 (20) Oct, 2016 (1) >>

Confirm Your Spots: [No Thanks >](#)

5. On the screen, you can see coming up service opportunities. For example:

- * Aug 27, “On Campus duties – morning” all positions were filled.
- * “Registration – morning” still has one spot open.
- * “Registration – afternoon” has 6 more spots that need to be filled.
- * If you can’t help in August, then choose the month that you are available to come. You can click on the green arrow for more dates.

6. For example: I would like to sign up on Sep 24, 2016 for afternoon on campus duty. I then click the orange “Sign up” button, and a pop up screen will show up: (this will only show up for the 1 st time sign up)

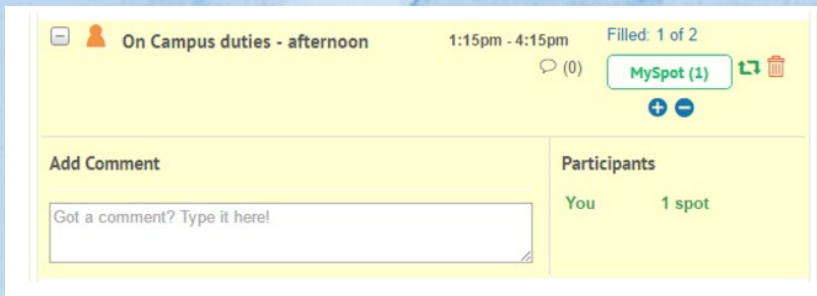


The screenshot shows a web form titled "My Information" with a blue header. Below the header, it says "Your organizer, Chinese School, is asking for a little more information about you." The form contains the following fields and options:

- Email: shaoanh@yahoo.com
- Name: A text input field with "Name" written inside.
- Phone: A text input field with "Phone" written inside.
- Two checkboxes with labels:
 - Count me in for updates and special offers from VolunteerSpot
 - Sign up for Lands' End emails and receive an exclusive one-time offer, plus free shipping on \$50 orders. [Privacy](#)
- At the bottom right, there are two buttons: "Save" and "Cancel".

7. Please enter your name and phone #, you can click again to un-check the 2 offers that you probably don't want. Then select "Save" to confirm your spot. When you are all finished, don't forget to click the green "Save" button to confirm your final selections.

8. If you would like to cancel your sign up, you can go to "MySpot" then click on the trash can on the right. It will ask you to confirm your selection and delete your Sign up spot.



今年的結業典禮暨畢業生歡送會於五月二十一日下午於 Poway Center for the Performance Arts 舉行。首先揭開序幕的是學校全年活動的影片欣賞，讓學生、家長、及現場來賓回顧本學年度的各項精彩的活動。今年的節目由三位司儀主持，他們是來自 Post AP班的蔡允人、蔡岷洪及張和陽同學(感謝陳麗美老師指導)。首先由梁能校長以中英文致詞，並介紹來賓。會中並頒發楊若汀女士“終身成就獎”，楊女士為北郡中文學校的第一任的校長，歷時六年，任內胼手胝足，筭路藍縷，創建學校的規章，制度與教學方針大計。楊校長支持北郡數十年如一日，出錢出力，一直對學校的現況及發展非常關心。接著頒發獎牌給即將卸任的家長會會長和幾位即將卸任的學校行政人員，並感謝他們為學校所做的服務。除此之外，也表揚服務滿三年及十年的資深老師、和十四位全勤老師，及現場的全勤學生和二十一位就讀中文學校長達十年以上的學生。今年典禮中，並舉行新舊任校長交接，由兩年任滿的梁能女士，將重責大任交給了新任校長蔡小楓女士。最後壓軸就是畢業生的致詞。首先播放畢業生從小到大的照片(感謝司徒秀文女士的整理及製作)，今年的高中畢業生有：丁巧馨、陳嘉恩、陳賢鏞、黃麗欣、張和麟、吳凱實、李文碩、關剏聰、和吳孟恬(依出



場順序排列)。畢業生們陸續上台領取獎學金及獎牌，及發表他們這些年來在中文學校的趣事及糗事，台下不時傳來笑聲及掌聲，我們衷心祝福他們——鵬程萬里！

緊接著就是各班的表演節目，首先，由學前班的小朋友們表演三首





童謠（由王瑞姬老師指導，徐潮敏吉他伴奏），他們可愛的表演獲得全場熱烈的掌聲。第二個節目是由七年級的同學們表演小品劇：可怕的菜單（由郭海菲老師指導），故事背景是發生在餐館裡，中文菜單中到底該“橫”著讀還是“直”的讀所鬧出的一連串笑話，讓全場的觀眾捧腹大笑。接下來是由本校AP班表演的話劇：B+！？這個節目是本校的傳統，一律由AP班的同學們自己編劇、撰寫台詞、製作道具、舞台設計，充分表現了年輕人的想法，如此的創作精神，除了是學生們的努力外，陳麗美老師對學生們平時的教學的用心是成功的一大關鍵。

第四個節目是由二年級的同學們朗讀及合唱海鷗（由徐潮敏、戚玲、林美麗、及金蕾老師指導，及三位學生擔任伴奏：蘇美琳、蘇沛森吉他伴奏、和德克倫鋼琴伴奏）。每位同學都熟練地朗讀及融入歌中的意境，徐潮敏老師並在學生表演完後，邀請全場觀眾和台上的學生及老師們一起來合唱這首家喻戶曉的歌曲，將會場氣氛帶到最高點。接下來是由文化扯鈴班表演“有夠扯”的扯鈴表演（由李佺昇老師指導），



每位學生輪番演出，他們將扯鈴或上或下、或拋或丟，手上的扯鈴就隨心所欲的飛舞於兩根棍子之間，精彩的演出獲得全場熱烈的掌聲。最後的壓軸戲是中國功夫表演-- 威鎮江湖，由學分三學生張偉健和他的爸爸張永祥，哥哥張偉傑表演（張永祥指導）。

今年的結業典禮圓滿完成，要感謝所有工作人員在典禮前後、及幕前幕後的幫忙及表演班級學生和老師們的合作。工作人員名單：陳麗美、林貞慧、李政來、沈怡君、林玉惠、司徒秀文、林曉安、梁能、蔡小楓、譚淑勤、黃唯琇、韋淑莉、蒙李浩、韓貽揚、馮天明、呂秀屏、丁文、楊倩怡、張丹拿、楊麗麗、朱曼玲、黃玲玲、何立緣、學分三下午班同學、如有遺漏，敬請見諒。







